



Gorigori

Autora: *María Jesús Jabato*

Editorial: *Faktoría K de libros,*

Pontevedra, 2014. 14 €

El premio Internacional Ciudad de Orihuela de Poesía para Niños ha alcanzado un merecido prestigio. En su sexta edición, correspondiente a 2013, fue adjudicado a *Gorigori*, de la burgalesa María Jesús Jabato. Está compuesto por cerca de medio centenar de poemas que giran en torno a otras tantas obras pictóricas, correspondientes a artistas de diferentes épocas y estilos, de Leonardo da Vinci a Antonio López, pasando por Zurbarán, Velázquez, Goya, Van Gogh, Munch, Picasso, Dalí, Chagall, o Klee, a quien corresponde *Senecio*, en el que está basada la composición de la portada del libro, con una imagen duplicada e invertida como si estuviera reflejada en las aguas de un lago.

Todos los poemas están creados a partir de cuadros y en ellos se inspiran, pero no se limitan a describirlos de manera objetiva, sino

que ofrecen una interpretación absolutamente personal y libre. La poeta utiliza casi siempre versos de arte menor rimados en asonante, con influencias de la lírica popular. Encontramos en ellos una gran variedad temática, con situaciones y elementos cercanos a los niños, como la casa, la habitación y el patio, el gato y el ratón, las flores y las frutas; y, en la noche, el ruido del camión de la basura o de las motos; pero toca también otros asuntos dispares. Asimismo presentan gran variedad en el tono empleado, desde el humor, la tristeza o la melancolía, pasando por el terror, como sucede en el poema “En la vela”; o el acercamiento al horror de la guerra y la muerte en “La camisa blanca”, referido a *El 3 de mayo* de Goya; o el juego con las palabras y su sonido, en “Verde verdol” o en “Tic-tac”; sin olvidar otros cercanos al absurdo. Tienen todos calidad poética y plasticidad, logradas mediante imágenes evocadoras y hallazgos verbales. Hay que destacar también la gran importancia que adquiere el ritmo, recurso ligado estrechamente al significado.

Este poemario ilustrado, un viaje a través de la pintura, resulta muy atractivo y está especialmente recomendado para los niños, pues les incita a cotejar lo

que dicen los poemas con lo que cuentan las imágenes. Es un libro hermoso, de cuidada presentación, que cultiva el amor por las palabras al tiempo que enseña a mirar y a leer detenidamente. Para disfrutar mirando mientras rumiamos las palabras, dejamos volar la imaginación y acariciamos el papel. (J.L.P.)

Edad: ***



Pinocho

Autor: *Carlo Collodi*

Ilustrador: *Manuel Alcorlo*

Traductor: *Antonio Colinas*

Editorial: *Reino de Cordelia,*

Madrid, 2014. 24 €

En la película *Mater Amatissima* de José Antonio Salgot hay una escena estremeceadora en la que Victoria Abril, madre en la ficción de un hijo autista, decide matarle porque no puede hacerse cargo de él. Mientras le administra un veneno ambos están viendo en la televisión una escena del *Pinocho* de Walt Disney en la que el muñeco de madera se está convirtiendo en un

niño de carne y hueso. Al mismo tiempo que el personaje imaginario empieza a vivir, el humano muere. Esta estremecedora anécdota pone de manifiesto la vigencia del relato de Collodi que, además de ser mundialmente famoso por su interés literario y por su versión en dibujos animados, también puede ser utilizado para intensificar dramáticamente una película. Esta influencia en otros medios y el gran número de adaptaciones y versiones pueden alejar al lector del texto original que lo ha motivado.

Los interesados en acercarse al auténtico *Pinocho* tienen buenas ediciones a su disposición. La editada por Reino de Cordelia que comentamos tiene un formato manejable, un diseño atractivo y una tipografía clara que favorece la lectura. La traducción de Antonio Colinas es la mejor de todas las publicadas en España, a juicio de la Fundación Carlo Collodi. El trabajo de este excelente poeta nos transmite fresca y naturalidad y nos permite disfrutar tanto del humor y la ironía del autor italiano como de su capacidad para pasar del esperpento a la emotividad.

Esta edición incluye un prólogo de Emilio Pascual sobre el autor y su obra en la que incluye reflexiones

como las de Benedetto Croce quien afirma que “la madera de que está hecho Pinocho es la humanidad” o que “Pinocho es la fábula de la vida humana.” Por este motivo esta obra se considera un clásico de la literatura y nos reconocemos en su protagonista, en sus errores, en su vulnerabilidad y en sus arrepentimientos. Al igual que él cedemos a los caprichos y las comodidades, pero también tenemos impulsos altruistas y generosos. Otro aspecto destacado de esta bella edición son las ilustraciones del artista Manuel Alcorlo que plasma la sabiduría de su larga trayectoria en la sencillez de las imágenes, de trazo delicado y limpio, pero de gran expresividad, realizadas con leves toques de color. Sus figuras se asemejan a títeres, quizá para resaltar que todos los personajes forman parte de un gran retablo en el que se representa la lucha del bien y del mal, de la verdad y la mentira, de la generosidad y el egoísmo. (J.G.M.C.)

Edad: ***



La joven durmiente y el huso

Autor: *Neil Gaiman*

Ilustrador: *Chris Riddell*

Traductora: *Mónica Faerna*

García-Bermejo

Editorial: *Salamandra, Barcelona,*

2015. 18 €

Blancanieves y la Bella Durmiente son dos de los personajes más conocidos de los cuentos tradicionales y, sin duda, siguen ocultando oscuros significados para que la fascinación que han despertado a lo largo de los siglos siga vigente en nuestro mundo posmoderno y tecnificado. El famoso escritor Neil Gaiman también ha sucumbido al encanto de la belleza, la juventud y la fragilidad de estas víctimas de la crueldad de otras mujeres arruinadas por el transcurso del tiempo que cambió su esplendor en el pasado por el rencor en un presente que no termina.

Neil Gaiman toma estos personajes para contarnos una nueva historia completamente diferente a la originaria. No modifica estos cuentos utilizándolos o per-